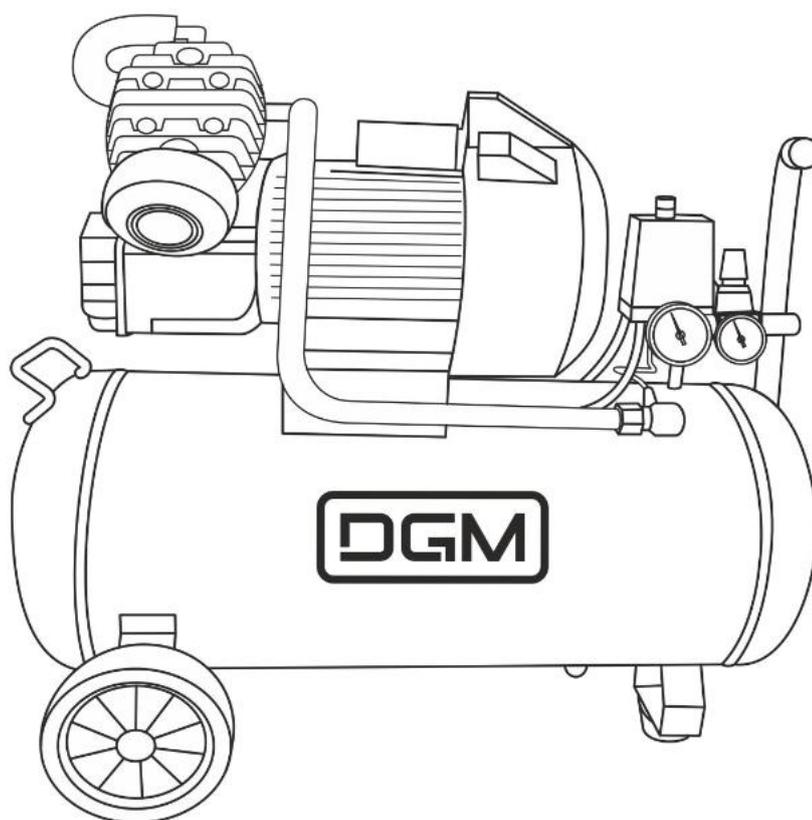


AC-125, AC-150, AC-250, AC-252



GB	User manual	HU	Használati utasítás
RU	Руководство пользователя	KZ	Пайдаланушы нұсқаулығы
ES	Manual de usuario	LV	Lietotāja rokasgrāmata
DE	Benutzerhandbuch	LT	Vartotojo vadovas
CZ	Uživatelský manuál	RO	Manual de utilizare



Воздушный компрессор DGM

RU



УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Спасибо за приобретение воздушного компрессора DGM!

Внимание! Проверьте наличие в руководстве по эксплуатации гарантийного талона, отсутствие механических повреждений.

Убедитесь, что в гарантийной карте поставлены: штамп магазина, дата продажи и подпись продавца.

В связи с постоянным совершенствованием конструкции компрессора, возможны небольшие отличия между приобретенным Вами компрессором и данными и иллюстрациями, приведенными в руководстве по эксплуатации.

Будьте осторожны!

Прежде чем пользоваться компрессором, внимательно изучите данное Руководство по эксплуатации. Если возникают вопросы по его работе, всегда обращайтесь к данному Руководству.

Во время работы с компрессором обязательно надевайте защитные очки.

Отдельные узлы работающего компрессора могут сильно нагреваться.

Компрессор работает в цикле автоматического включения и выключения. Если в электросети случается авария и напряжение внезапно пропадает, компрессор автоматически отключается и так же самостоятельно возобновляет свою работу после восстановления напряжения.

Во избежание поражения током все электрические вилки и розетки должны обязательно иметь заземление.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ

1.1. Данные модели компрессоров работают в режиме периодического включения и выключения. Включением и выключением управляет реле давления (прессостат). По достижении заданного давления он отключает электродвигатель. Как только давление в ресивере опускается ниже порогового значения, прессостат вновь включает электродвигатель, и нагнетание воздуха в ресивер возобновляется. В случае перегрузки, срабатывает установленная на электродвигателе защита, автоматически прерывая подачу напряжения. Если перегрузка компрессора повторится, определите и устраните причину перегрузки перед следующим запуском.

1.2. Для облегчения пуска двигателя важно, помимо операций указанных выше, предварительно выключите и снова включите кнопку на прессостате. В некоторых моделях для повторного пуска достаточно вручную вернуть кнопку прессостата в положение «включено». Компрессоры укомплектованы прессостатом, снабженным клапаном сброса с замедленным закрыванием, что облегчает последующий пуск двигателя. При этом вполне нормально, что при пустом ресивере из указанного клапана при пуске в течение нескольких секунд выходит воздух.

1.3. Все компрессоры оборудованы предохранительным клапаном, который срабатывает в случае неправильной работы реле давления, гарантируя безопасность оборудования.

1.4. На двигателе установлена защита от перегрузки, которая автоматически отключает двигатель. Через 5-10 минут, после отключения, можете включать компрессор. Если защита срабатывает снова, обратитесь в сервисную службу марки DGM.

1.5. При подсоединении пользователей сжатого воздуха обязательно отключайте подачу воздуха краном на выходе. Применение сжатого воздуха для различных предусмотренных целей (надувание, питание пневмоинструмента, окраска, мойка моющими растворами на водной основе и т.п.) предполагает знание норм безопасности для каждого конкретного случая.

1.6. Компрессор не предназначен для профессионального использования.

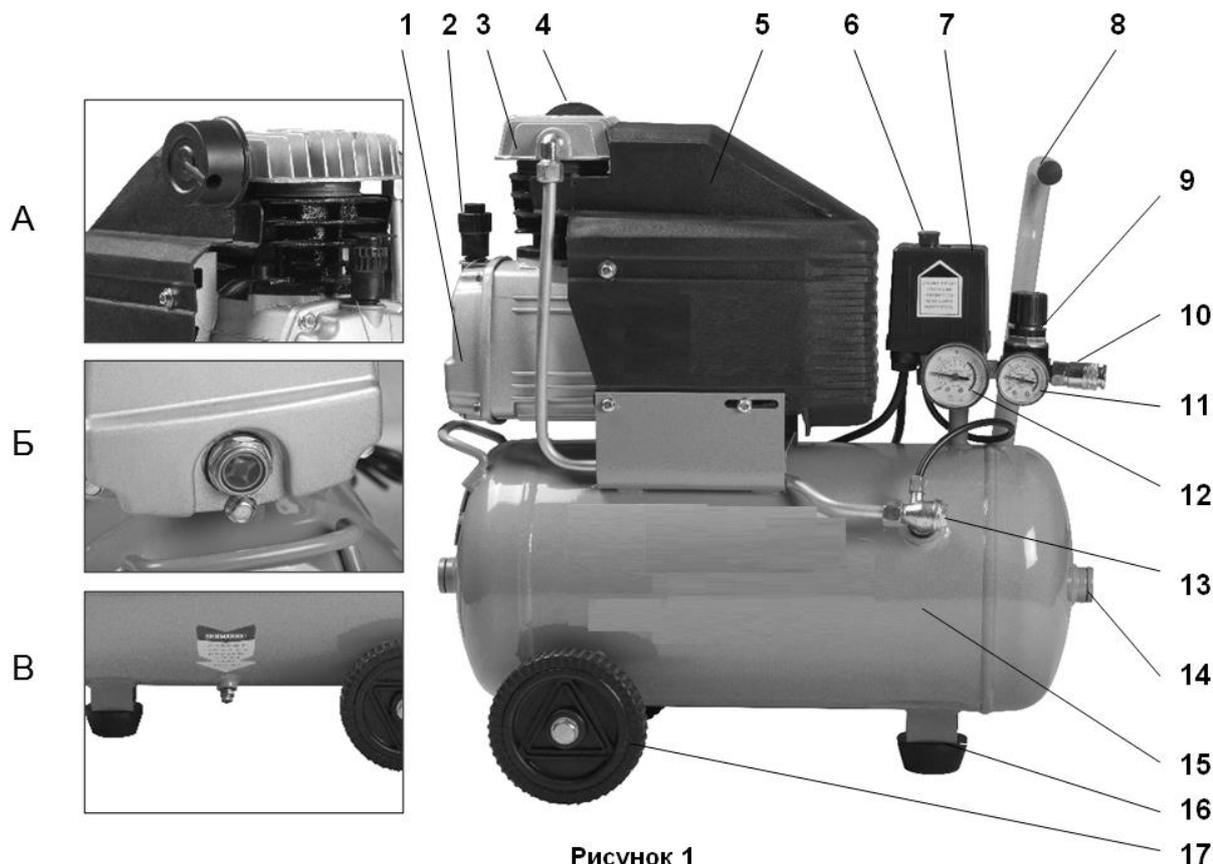


Рисунок 1

1 - масляный картер, 2 – сапун, 3 – компрессорная группа (гильза, поршень, шатун), 4 – воздушный фильтр, 5 – защитный кожух, 6 – переключатель «ON»/ «OFF», 7 – прессостат, 8 – рукоятка, 9 – регулятор давления, 10 – быстроразъёмное соединение МАМА, 11 – манометр давления на выходе, 12 – манометр давления в ресивере, 13 – обратный клапан, 14 – разъём для присоединения дополнительного ресивера, 15 – ресивер, 16 – амортизационная опора, 17 – колёса.

2. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1. Общие меры предосторожности.

Не направляйте струю сжатого воздуха на людей, животных или на собственное тело.

Не направляйте струю жидкости, распыляемую при помощи сжатого воздуха, в сторону самого компрессора.

Не работайте с компрессором с обнаженными ногами и мокрыми руками и/или ногами.

Не дергайте резко электропровод, пытайтесь выключить компрессор из розетки питания, не тяните за него, пытайтесь сдвинуть компрессор с места.

Не оставляйте компрессор под воздействием неблагоприятных атмосферных явлений.

Не перемещайте компрессор с места на место, не сбросив предварительно давление из его ресивера.

Не производите механический ремонт или сварку ресивера. При обнаружении дефектов или признаков коррозии металла замените его полностью.

Не допускайте к работе с компрессором неквалифицированный персонал или неопытных работников.



Не разрешайте приближаться к компрессору детям и животным.

Не размещайте рядом с компрессором легко воспламеняющиеся предметы и не кладите на него изделия из нейлона и других тканей.

Не подвергайте компрессор воздействию прямых солнечных лучей, дождя, тумана и т.п.

Не чистите компрессор легко воспламеняющимися жидкостями или растворителями. Для этих целей пользуйтесь смоченной в воде ветошью, убедившись предварительно, что компрессор отключен от сети.

Не проводите сварочные или слесарные работы вблизи компрессора.

Используйте компрессор по его прямому назначению. Компрессор предназначен исключительно для сжатия воздуха. В больничных условиях, в фармацевтике и для приготовления пищи, сжатый воздух, производимый данным компрессором, может использоваться только после специальной обработки.

Не применяйте компрессор для наполнения баллонов аквалангов.

2.2. При работе соблюдайте следующие правила:

Компрессор должен устанавливаться в хорошо вентилируемых помещениях, с температурой окружающей среды от +5 до +40 °С. В воздухе помещения не должны содержаться пылеобразные частицы, пары кислот или жидкостей, взрывоопасные или легко воспламеняющиеся газы.

Держите работающий компрессор на безопасном расстоянии от места основной работы - не менее 3 м. Если брызги распыляемой при помощи компрессора краски попадают на его пластмассовый наружный корпус, это означает, что компрессор расположен слишком близко к месту работы.

Разъем, в который вставляется вилка электропровода компрессора, должен соответствовать ее форме, сетевому напряжению 220 В и частоте 50 Гц, а также действующим нормам техники безопасности.

Если необходимо использовать удлинитель электропровода, его длина не должна превышать 5 м, сечение кабеля должно быть не менее 1,5 мм². Не используйте удлинители большей длины и иного сечения кабеля, а также переходные устройства или удлинители на несколько вилок.

Выключайте компрессор только через выключатель реле давления.

Передвигая компрессор, тяните или толкайте только за предназначенную для этого рукоятку или скобу.

2.3. Компрессор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игр с компрессором.

2.4. Чтобы в глаза случайно не попали мелкие частицы, увлекаемые струей сжатого воздуха, надевайте защитные очки, а также используйте специальные средства защиты (наушники, рукавицы, респиратор).

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	AC-125	AC-150	AC-250	AC-252
Тип	поршневой	поршневой	поршневой	поршневой
Тип смазки	масляный	масляный	масляный	масляный
Привод	прямой	прямой	прямой	прямой
Ресивер	24 л	50 л	50 л	50 л
Потребляемая мощность	1,5 кВт	1,8 кВт	2.2 кВт	2.2 кВт
Производительность на входе	235 л/мин	260 л/мин	440 л/мин	440 л/мин
Напряжение	220 В	220 В	220 В	220 В
Максимальное давление	8 атм	8 атм	8 атм	8 атм
Уровень шума, дБ(А)	92±3	92±3	92±3	92±3
Уровень вибрации, м/с ²	3,1±1	3,1±1	3,1±1	3,1±1
Количество цилиндров	1	1	1	1
Передвижной	+	+	+	+
Габариты, мм	570x255x580	740x320x700	780x320x700	780x320x700
Вес, кг	23	30	37	37

4. ПОДГОТОВКА КОМПРЕССОРА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК РАБОТЫ

4.1. Подготовка к работе:

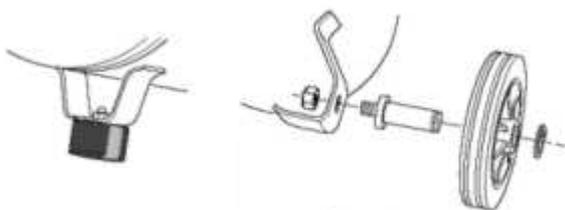


Рисунок 2

Установите колеса и амортизационную опору (см. рисунок 2), снимите заглушку на головке компрессора и установите всасывающий фильтр (см. рисунок 1 А), если он не установлен.

Проверьте уровень масла. Он должен быть на уровне "красной точки" контрольного глазка (см. рисунок 1 Б) или чуть выше его. При необходимости долейте масла, отвинтив сапун (см. рисунок 1 п.2) на крышке картера. Помните, что после первых 50 часов работы следует полностью заменить масло

одним из типов, указанных в таблице (п. 5.7).

Проверьте, чтобы напряжение сети было одинаковым с напряжением указанным в таблице технических данных компрессора.

4.2. Запуск:

После завершения вышеперечисленных операций компрессор готов к эксплуатации. Проверьте, чтобы переключатель (См. рисунок 1 п.6) находился в положении «OFF».

Вставьте вилку в сетевую розетку и включите компрессор, переведя переключатель в положение «ON».

При первом запуске компрессора, оставьте его поработать на время приблизительно 10 минут с полностью открытыми кранами выпуска воздуха. По истечении этого времени, закройте кран и проверьте, чтобы компрессор нагнетал воздух в ресивер (См. рисунок 1 п.15) и останавливался



автоматически по достижении максимального давления, указанного на компрессоре, а также на индикаторе манометра.

4.3. Выключение:

Внимание! Никогда не выключайте компрессор, вынимая вилку из сетевой розетки.

Для выключения компрессора используйте переключатель, установленный на прессостате, переводя его в положение «OFF».

О правильной работе компрессора сигнализируют: с вист сжатого воздуха при каждой остановке мотора продолжительный свист (около 20-30 с) каждый раз, когда компрессор включается, и в ресивере нет давления.

4.4. Регулировка рабочего давления:

Для правильного использования компрессора, проверьте оптимальное значение давления для каждого типа инструмента, которым вы будете пользоваться.

При помощи регулятора давления (См. рисунок 1 п.9), установите требуемое значение: при повороте ручки по часовой стрелке давление увеличивается, при повороте против часовой стрелки – уменьшается.

Значение давления выводится на манометр (См. рисунок 1 п.11).

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание! Чтобы сохранить компрессор в хорошем рабочем состоянии, проводите техническое обслуживание.

Внимание! Перед выполнением любых операций по обслуживанию, выключите компрессор и выпустите воздух из ресивера.

5.1. Замена масла:

Внимание! Для того чтобы быстро и полностью вылить масло из картера (См. рисунок 1 п.1), смену масла проводите пока компрессор не остыл.

Отвинтите сливную пробку (См. рисунок 1 Б) и слейте масло в емкость.

Закрутите сливную пробку на прежнее место и, открутив сапун, залейте новое масло до максимальной отметки уровня.

Используя один из типов масел приведенных в таблице (п. 5.7.)

Никогда не смешивайте масла разных типов. Не рекомендуется использование низкокачественных масел, поскольку они не обладают надлежащими смазывающими свойствами.

Никогда не выливайте отработанное масло в окружающую среду. Для его переработки или уничтожения следует обратиться к специализированному предприятию по удалению отходов.

5.2. Операции, выполняемые после первых 50 часов работы компрессора:

Проверьте крепление всех винтов, в особенности винтов головки и основания.

Полностью смените масло.

**5.3. Операции, выполняемые еженедельно:**

Проверяйте уровень масла. Добавляйте его по мере необходимости, никогда не превышая максимальный уровень. Уровень масла ниже минимального может вызвать заедание и серьезные повреждения.

Сливайте конденсат, для предотвращения коррозии. Убедитесь, что давление в ресивере не более 1-2 бар. Откройте против часовой стрелки дренажный кран (см. рисунок 1 В), расположенный под ресивером. Для того, что бы конденсат вылился полностью, следует немного наклонить компрессор.

5.4. Операции, выполняемые ежемесячно или раз в две недели, если компрессор используется в пыльной среде.

Снимите воздушный фильтр и замените его новым или очистите фильтрующий элемент.

Внимание! Ни в коем случае не включайте компрессор без всасывающего фильтра. Твердые частицы или пыль попавшие в компрессор могут серьезно повредить внутренние компоненты.

5.5. Операции, выполняемые каждые полгода:

Полностью смените масло.

Очистите аккуратно все ребра компрессора, так как их очистка увеличивает эффективность системы охлаждения и в результате продляет срок службы компрессора.

5.6. Операции, выполняемые каждые 2 года:

Проверьте обратный клапан (См. рисунок 1 п.13). Замените прокладку обратного клапана, если это необходимо.

Проверьте клапаны поступления и отвода воздуха, расположенные под головкой цилиндра (См. рисунок 1 А). Очистите или при необходимости замените клапанные пластины.

5.7. Таблица рекомендованных типов масел.

МАСЛА ДЛЯ ПОРШНЕВЫХ КОМПРЕССОРОВ VDL-100 или VG-100, ПО НОРМАМ DESS 100-E СПЕЦИФИКАЦИИ ISO 6521-L-DAC (при темп. от +5 до +25°C)			
ECO	OCO-11	IP	CALATTAOILISO100
API	CM-8X	MOBIL	PARUS427
EP	ENERGOLCS100	FIMA	EOLANAC100
CASTROL	AIRCOLPD100	SHELL	COREMA OIL H100
ESSO	EXXCOLUMB150	TCTAL	CORTUSA 100
FUCHX	RENOLIN 104L VG100	AGIP	DICREA100
При температуре среды менее +5 °C ISO 58. При температуре среды более, чем +25 °C, ISO 150.			

6. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

В процессе срока службы неизбежен износ отдельных элементов и частей устройства (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение).

Замена изношенных частей должна производиться квалифицированными специалистами сервисной службы компании DGM.

При отказе оборудования, и отсутствии информации в инструкции по эксплуатации по устранению неполадки необходимо обратиться в сервисную службу компании DGM.

Неисправность	Причина	Способ устранения
Падение давления в ресивере.	Утечка воздуха в местах соединений.	Наполните компрессор до максимального уровня давления, отключите ток и нанесите кисточкой мыльный раствор на все соединения. Утечки воздуха обнаружатся появлением типичных воздушных пузырей. Затяните соединения в соответствии этих мест.
		Если утечки продолжаются, обратитесь в сервисный центр.
Утечка воздуха через клапан прессостата в нерабочем состоянии компрессора.	Возвратный клапан потерял герметичность.	Выпустите воздух из ресивера, снимите пробку самовозвратного клапана и аккуратно очистите гнездо клапана. При необходимости, замените уплотнение и повторно установите элементы на прежние места.
Утечка воздуха через клапан прессостата во время работы в течение более 1 мин.	Поломка клапана.	Замените клапан.
Компрессор останавливается и не перезапускается.	Сработала защита от перегрузки.	Отключите компрессор от розетки. Подождите 5 минут, нажмите кнопку на автомате защиты от перегрузки (находится под кожухом). Если защита снова срабатывает, обратитесь в сервисный центр.
	Низкий уровень масла	Долейте масла.
Компрессор не останавливается по достижении максимального давления и срабатывает клапан безопасности.	Поломка прессостата.	Обратиться в сервисный центр.
Компрессор не нагнетает воздух и перегревается.	Повреждена прокладка головки или клапан.	Немедленно остановите компрессор и обратитесь в сервисный центр.
Компрессор работает слишком шумно. Слышен мерный ритмичный металлический стук.	Заедает бронзовый вкладыш или втулка.	Немедленно остановите компрессор и обратитесь в сервисный центр.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

7.1 Транспортировка

Компрессор в упаковке изготовителя можно транспортировать всеми видами крытого транспорта при температуре воздуха от минус 50 °С до плюс 50 °С в соответствии с правилами перевозки грузов, действующих на данном виде транспорта. Перед транспортировкой спустите воздух из ресивера и упакуйте компрессор в оригинальную упаковку. При транспортировке упаковка с компрессором должна быть зафиксирована в вертикальном положении. Не ставьте на упаковку другие грузы, которые могут повредить упаковку и компрессор. При транспортировании должна быть обеспечена защита упаковки от попадания прямых солнечных лучей или влаги.

7.2 Хранение

Компрессор должен храниться в оригинальной упаковке изготовителя. При хранении необходимо изолировать упаковку от попадания влаги и солнечных лучей. Оптимальные условия для хранения компрессора: отапливаемое вентилируемое помещении при относительной влажности воздуха не более 80% (при температуре плюс 25 °С). Перед постановкой компрессора на длительное хранение (более трех месяцев) необходимо очистить его от грязи и спустить воздух из ресивера.



8. УТИЛИЗАЦИЯ

По окончании срока службы компрессор должен быть утилизирован с наименьшим вредом для окружающей среды в соответствии с правилами по утилизации отходов в Вашем регионе. Утилизация использованных отработанных масел, отработанных фильтров и конденсата должна осуществляться с соблюдением норм и правил по охране окружающей среды.

Изделие не относится к обычным бытовым отходам. В случае утилизации необходимо доставить его к месту приема соответствующих отходов.

9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок эксплуатации изделия составляет 12 месяцев со дня продажи конечному покупателю.

Производитель Skipfire Limited Romanou, 2, TLAIS TOWER, 6th floor, office 601, P.C.1070, Nicosia, Cyprus, на заводе-производителе (Нинбо эир компрессорс ЛТД, Ко, Адрес - Ксяхан идастри зон, Нинбо, Женьян, Китай) для компании DGM (Венгрия)

Импортер в Республике Беларусь: ООО «ТД Комплект», 220103, г. Минск, ул. Кнорина 50, к. 302А, Тел.: 375 17 290 90 90.

Импортер в Российской Федерации: ООО «Садовая техника и инструменты», 107076, г.Москва, пер. Колодезный, 14, пом XIII, к. 41.

Телефон для обращений потребителей в Республике Казахстан: +7 778 8540843

Регистрационный номер Декларации о соответствии: ТС N RU Д-СУ.АД06.В.00050

Дата изготовления указана на изделии и на первой странице данного руководства.

Срок службы изделия – 3 года при его правильной эксплуатации.

По истечении срока службы необходимо произвести техническое обслуживание квалифицированными специалистами в сервисной службе за счет владельца, с удалением продуктов износа и пыли.

Использование изделия по истечении срока службы допускается только в случае его соответствия требованиям безопасности данного руководства.

В случае если изделие не соответствует требованиям безопасности, его необходимо утилизировать.

Дефекты сборки изделия, допущенные по вине изготовителя, устраняются бесплатно после проведения сервисным центром диагностики изделия.

ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ УСЛОВИЙ:

1. Имеется в наличии товарный или кассовый чек и гарантийный талон с указанием в нем заводского (серийного) номера изделия, даты продажи, подписи покупателя, штампа торгового предприятия.
2. Предоставление неисправного изделия в чистом виде.
3. Гарантийный ремонт производится только в течение срока, указанного в данном гарантийном талоне.

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ:

1. При неправильном и нечетком заполнении гарантийного талона;
2. На изделие, у которого не разборчив или изменен серийный номер;
3. На последствия самостоятельного ремонта, разборки, чистки и смазки изделия в гарантийный период (не требуемых по инструкции эксплуатации), о чем свидетельствует, например: заломы на шлицевых частях крепежа корпусных деталей;



4. На изделие, которое эксплуатировалось с нарушениями инструкции по эксплуатации или не по назначению;
5. На повреждения, дефекты, вызванные внешними механическими воздействиями, воздействием агрессивных средств и высоких температур или иных внешних факторов, таких как дождь, снег, повышенная влажность и др.;
6. На неисправности, вызванные попаданием в изделие инородных тел, небрежным или плохим уходом, повлекшим за собой выход из строя изделия;
7. На неисправности, возникшие вследствие перегрузки изделия, которые повлекли за собой выход из строя двигатель или другие узлы и детали.
8. На естественный износ изделия и комплектующих в результате интенсивного использования;
9. На такие виды работ, как регулировка, чистка, смазка и прочий уход, относящиеся к техническому обслуживанию изделия.
10. Предметом гарантии не является неполная комплектация изделия, которая могла быть обнаружена при продаже изделия.
11. Выход из строя деталей в результате кратковременного блокирования при работе.

**Адреса сервисных центров в Республике Беларусь:**

Название организации	Населенный пункт	Адрес	Телефон
ООО "Ремонт инструмента"	г. Минск	ул. Смоленская, 31	(017) 290 90 90, (029) 325 85 38, (029) 855 90 90
ООО "Ремонт инструмента"	г. Минск	Район дер. Большое Стиклево, Ремонтно-механические мастерские	(017) 345 50 63, (029) 601 20 01
ООО "Ремонт инструмента"	г. Брест	ул. Бауманская, 27	(044) 568 37 61, (029) 168 20 72
ООО "Ремонт инструмента"	г. Витебск	ул. Двинская, 31	(0212) 35 52 24, (029) 168 40 14
ООО "Ремонт инструмента"	г. Гродно	ул. Горького, 95	(029) 169 94 02, (0152) 43 63 68
ООО "Ремонт инструмента"	г. Гомель	ул. Братьев Лизюковых, 2	(044) 492 51 63
ООО "Ремонт инструмента"	г. Могилев	ул. Вишневецкого, 8А	(0222) 285 285, (029) 170 33 9

Адреса сервисных центров в Российской Федерации:

Название организации	Населенный пункт	Адрес	Телефон
ИП Полежаева Е.В.	г. Астрахань	ул. 5-я Линейная, 30	8(8512) 59-97-00
ООО "Электротехцентр"	г. Брянск	пер. Металлистов д. 4 А	8(4832) 57-18-76
ООО "Стэки"	г. Казань	пр. Ямашева, 51(за ТЦ «7Я»)	8(843) 200-95-72
ООО "ЗВОХ"	г.Калуга	ул. Дзержинского д.58 ,2.	8(4842) 57-58-46
ИП Новиков В.В.	г.Калуга	ул. Салтыкова –Щедрина д.91	8(4842) 57-57-02
ИП Гусев И.С.	г.Киров	пер. Базарный, дом 2	8(48456)5-49-87
Славянский дом	г. Клинцы	ул. Займищенская , дом № 15А	8(483) 364-16-81
ООО «Деком»	г. Курск	ул. Ленина,12	8(4712) 51-20-10
ГК Энтузиаст	г. Москва	ул. 1-я Энтузиастов, 12	8(495)783-02-02
ИП Анисимов И.В.	г. Нерехта	ул. Орджоникидзе д.12	8(49431) 7-53-63
Славянский дом	г. Новозыбков	ул. Коммунистическая , дом № 8	8(483) 364-16-81
ИП Туркина И.А.	г. Ногинск	ул. Рабочая д. 42	8(916)627-73-48
«Лесоторговая база»	г. Орел	ул. Городская , дом № 98	8(4862) 71-48-03
ООО "ЭДС"	г. Санкт-Петербург	ул. Черняховского, 15	8(812)572-30-20
ООО "Евро Сервис"	г. Санкт-Петербург	г. Красное село Проспект Ленина, 75 вход со двора	8(812)214-18-74
ООО Стройторг Поволжье	г. Саратов	ул. 4-я Окольная д.15А	8(8452)45-97-11
ООО Сервис 68	г. Тамбов	ул. Пионерская д.22	8(4752) 42-22-68
ИП Каблицкий	г. Тверь	ул. Дарвина д.10	8(904) 026-95-30
Славянский дом	г. Унеча	ул. Залинейная , дом № 1	8(483) 512-49-33
ООО Новый свет	г. Чебоксары	Марпосадское шоссе 9	8(8352) 38-02-22